# CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>INTRODUCTION</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>INAUGURATION</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>EXHIBITION</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>STAYING ALIVE. Michel Houellebecq - Masbedo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>THEMES</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTEMPORARY RUSSIAN LITERATURE</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>INTERPERSONAL. The new human relations</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>CAFÉ EUROPA. Universal literature and national literatures</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>LITERATURE AND HYPERMEDIA</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>COMICS, LITERATURE AND MUSIC</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>ORAL LITERATURE</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>SPACES</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>KOSMOPOLIS PATIO</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>PROTEUS HALL</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>ALPHA CHANNEL</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>PAN KLUB</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>KOSMOTICA</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>OBSERVATORY OF HORIZONS</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>CREDITS</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>USEFUL INFORMATION</td>
<td>47</td>
</tr>
</tbody>
</table>
INTRODUCTION

An overview of contemporary Russian literature, the profound changes in human relations in recent years, the influence of the digital revolution on ways of approaching the creative act, and the dialectic in force between universal literature and national literatures are the main subjects that provide the backbone structure for the third edition of Kosmopolis.

Within a vortex where the printed word, the oral word and the electronic word reflect the tremors of a globalised world, a panorama emerges of genres, categories, formats and supports in mutation. It is not possible to prescribe the direction of this whirlwind: we are living it. However, at this critical moment, the democratisation of access to the multiple forms of personal and collective creativity continues on course.

Kosmopolis 06 condenses and amplifies this process, putting literature on the centre stage in interaction with the arts and the sciences. Five days to celebrate a discourse whose intent is not to try to model the world with absolute grounds, unsustainable frontiers or absurd prejudices, and a whole lifetime to make this spirit endure and give it space.

Juan Insua
INAUGURATION
18 October 2006, 7 p.m.

ACTIVITIES PROGRAMMED IN THE PROTEUS HALL

8 p.m.
Inaugural event with the participation of Ukrainian writer Yuri Andrukovych.

9 p.m.
Introduction, discussion and exhibition of slam poetry with the presence of Dejota Soyez, Metro, Welelo and Saul Williams, among others.

See PROTEUS HALL

ALPHA CHANNEL PROGRAMME

From 7.30 p.m. to 9.30 p.m.


BBB. THREE ANIVERSARIES: *Film by Samuel Beckett*, Alan Schneider, United States, 1965, 21', no.


TECNI-K’S: *The Tell Tale Heart*, Raúl García, Spain, United States and Luxembourg, 2005, 9'45'', ovss.

MONDO QUEER: *Guy 101*, Ian Gouldstone, United Kingdom, 2005, 8'30'', ovcs.


VIDEO-LITERATURE: *Bewogen*, Anja Hiddinga and Leendert Pot, Netherlands, 10', ov.

TECNI-K’S: *Rabbit*, Run Wrake, United Kingdom, 2005, 8', no.

MONDO QUEER: *Gratte-papier*, Guillaume Martinez, France, 2005, 8', ovcs.

VIDEO-LITERATURE: *ZEBRA Poetry Film Award*. Screening of the competition’s winning films.

See ALPHA CHANNEL

PERMANENT ACTIVITIES IN KOSMOPOLIS PATIO

STAYING ALIVE. Michel Houellebecq – Masbedo

From 7 p.m. to 10.30 p.m.

KOSMOTICA

From 7 p.m. to 9.30 p.m.

See KOSMOPOLIS PATIO

See EXHIBITION

See KOSMOTICA
STAYING ALIVE
Michel Houellebecq – Masbedo

Staying Alive is a small-format exhibition that compiles the work produced by the Italian video-artists collective Masbedo (Nicolò Massazza and Jacopo Bedogni) in close collaboration with French writer Michel Houellebecq. This set of works explores relationships between literature and the visual arts, moving around on different territories in a mix of video art, photography, film and installations.

Masbedo’s audiovisual oeuvre and Michel Houellebecq’s novels share the same conceptual and aesthetic concerns, originating from the quest to find existential answers to the vital anxiety, the desperation or incapacity to love that defines late modernity. The exhibition includes the première in Barcelona of the short film La Rivière, the first film work by Houellebecq, and also the special collaboration of Juliette Binoche in the video Il mondo non è un panorama.

© Masbedo
CONTEMPORARY RUSSIAN LITERATURE

The soviet legacy and rejection of the past, traditional forms and the search for new genres and styles all coexist in contemporary Russian literature. Within this scenario of change, literary magazines retain their function: they are windows onto creation that, distributed around the libraries, put writers in touch with thousands of readers. The emergence of Russian cyberspace, with access to these magazines and, indeed, to the universal library, is placing within reach of many a world that the political powers are increasingly unable to control.

The new Russia has women as singular protagonists and the defence of freedom has become a common trait of different female writers, including Svetlana Alexievich, Natalia Tolstaya and Lilia Kim. Other writers decide to fight against oblivion and focus in depth on documentary narration to leave accounts of tragedies such as the Holocaust, the Gulag or Chernobyl.

K06 analyses the profound changes in Russian letters and dedicates a special tribute to poet Joseph Brodsky (1940-1996) on the tenth anniversary of his death and to the Nobel Peace prize (1975) Andrei Dmitrievich Sakharov (1921-1989).

Tatiana Yankelevich
The Legacy of Andrei Sakharov in Today’s Russia

In 1975, physicist Andrei Sakharov was awarded the Nobel Peace Prize. Not only was it the first time that this distinction was bestowed upon a Russian citizen, but it was also the first time that it was awarded for an individual’s struggle in favour of human rights. Seventeen years after his death, his step-daughter Tatiana Yankelevich analyses the survival in today’s Russia of the humanist tradition fuelled by Sakharov and talks about the physicist’s diaries, published barely a year ago in Russia, evoking their authors, Andrei Sakharov and his wife, Elena Bonner.
Vitaly Shentalinsky
Against Amnesia

At the end of the eighties, Vitaly Shentalinsky studied in depth the archives of the KGB to research dossiers on thousands of writers who had suffered reprisals. The result, The KGB’s Literary Archive (1993), is an exhaustive example of the author’s interest in documentary literature, a genre that, especially in Russia, fights against historical amnesia and its consequences for the present. In this session, the writer forms taken by Russian documentary prose and authors recovering the past to overcome the tragedies that it contains.

Yakov Gordin
Documentary Prose and Russian Literary Magazines

On the tenth anniversary of the death of poet Joseph Brodsky, winner of the Nobel Prize for Literature in 1987, his friend Yakov Gordin remembers his vision of the world: the tragic essence of human life, marked by its final denouement; his attitude towards war, denying it any mystical connotations, and finally, the search for catharsis. Gordin, who has been editor of the magazine Svezda for over a decade, also outlines a profile of literary magazines in Russia, analyses their role in the soviet period and current times, and runs through some of the most important Russian documentary prose works.

Svetlana Alexievich, Lilia Kim and Natalia Tolstaya
Abandoning Stereotypes in Women’s Prose

Prose is the channel that allows expression of the peculiarities of women, their intuition and way of perceiving reality. That is how it is viewed by Svetlana Alexievich, Lilia Kim and Natalia Tolstaya, who in this session analyse the response in women’s prose to the new situation of women, the possibilities opening up before them for self-realisation outside the domestic sphere, and the abandoning of old stereotypes in relations between the two sexes. A journey made through books and magazines such as Karavan istori.

With the collaboration of Siglo xo de España Editores

Sergei Kostyrko
Russian Literature on the Internet

Together with political, social and cultural rupture, Russia was witness, in the early nineties, to the development of the Internet. With it, literature recovered its status as an aesthetic and intellectual phenomenon. A new literary panorama opened up before the reader, where writers who put their work on the Net converge with those up to now governed by the demands of state magazines, publishers and channels. The editor of the digital version of the magazine Novi mir, writer Sergei Kostyrko, analyses the role of the Internet as literary channel, the new publishers and virtual authors, and the coexistence of all this with traditional forms of literature.

Vasili Golovanov
Spaces and Labyrinths

For Kenneth White, pioneer of geopoetics, what defines this genre is the impulse towards life, its natural inclination to movement. In Russia, geopoetics emerged as a reaction to the vacuum that surrounds post-Soviet literature, a search for new “seams”. The author of several works with a journey as central motif, Vasili Golovanov analyses the relationship between space and the word in a session that he illustrates with a plentiful archive of images from his expeditions, including one to polar Kolguiev Island, in the Barents Sea, and one to the Volga delta.

Alexandr Kushner
Does Poetry Have a Future?

The winner of the National Russian Poetry Prize 2005 questions the future of the genre in a session where he analyses the role played by poetry in Russian culture, its relationship with the language and possible causes of the genre’s crisis. He accompanies these reflections with readings of his poems, a mix of observation of the everyday and philosophical thought, and with special memories of Joseph Brodsky, who described him as one of the best Russian lyrical poets.

See Russia Monographic ALPHA CHANNEL
INTERPERSONAL

The New Human Relations

Interpersonal analyses the changes and mutations of human relations in recent years and their reflection in literary creation. Disorder in the family, love in the time of tribes, the new loners, queer ideology, the encounter with “the other”, the erosion of friendship, digital heteronomy, etc., are just some of the signs that define substantial changes in ways of coexisting and in our sentimental education.

Vladimir Arsenijević and Tatjana Gromača
Far from Acceptance, Far from Repentance

Two intertwined essays about the post-war situation in ex-Yugoslavia – Croatia as well as Serbia today. What are the fundamental “opinion models”, those that are both expected and respected in these two societies? Some words about usual upbringing, education, the connection between pop culture and politics, about the church taking over the ultimate role in society. What is today’s attitude towards the Serbian minority in Croatia, especially in territories which were caught up in the war? And what is today’s attitude towards Croats and Croatia in Serbia? What happened to the majority of “mixed” Serbo-Croatian marriages that survived the war and how do we communicate with each other today? What happened to refugees: people of Serbian nationality who abandoned Croatia and their existence there, and went on to live in Serbia? What about the treatment of these problems in art: how are they dealt with in Croatia and how in Serbia?

Fadéla Amara
Ni Putes ni Soumises

Fadéla Amara is founder and president of the movement Ni Putes ni Soumises which was originally created to fight for women’s equality in the French suburbs and today is present in different countries, including Spain, Sweden and Italy. Journalist Núria Ribó talks with Amara about the new role of women, about male violence and current styles of coexistence.

With the collaboration of the Espai Francesca Bonnemaison

Jostein Gaarder
For a Universal Declaration of Human Obligations

In his twenty-year career as a writer, Jostein Gaarder has developed an imaginative universe where reflection on the past is combined with questions about the future. Editor Michi Strausfeld talks with the author of Sophie’s World (1991) about the challenges posed by a globalised world. Within this context, the Norwegian philosopher proposes a Universal Declaration of Human Obligations, with special attention to responsibility in ecological matters.

With the collaboration of Ediciones Siruela

Mercedes Abad, Beatriz Gimeno, Emap Moliner
New Relations/New Words

Over time everything changes and it also happens with human relations: the format, the support, and even the objective of current relations have little to do with those of some years back. The destructuring and demystification of the classical family, the increasingly numerous group of one-person households, the theory on genders, the reconsideration of maternity and paternity, as well as multiculturality or contact via new technologies – chat, emails, etc. – have meant substantial mutations to the ways in which we live together and in our way of tackling feelings and emotions.

Michel Onfray
For a Theory of Hedonism

In the seminars that he teaches at the Popular University of Caen, but also in his essays, Michel Onfray defends a hedonist ethic (La sculpture de soi, 1993), a solar eroticism (Théorie du corps amoureux: pour une érotique solaire, 2000), libertarian politics (Politique du rebelle, 1997), a technophile epistemology (Féeries anatomiques, 2004), a cynical aesthetic (Archéologie du présent, 2003), and an alternative historiography (Contre histoire de la philosophie) and pedagogy (Antimanoir Philosophy, 2001), based on the ontology of a post-modern atheism (Atheist Manifesto, 2005). The French philosopher explains here the keys to the theory of hedonism that he proposes.
Sunday 22, 7.30 p.m.
PROTEUS HALL
English, with simultaneous translation
In dialogue with Ángel Sala

David Shore
Deconstructing Dr. House

David Shore, creator and scriptwriter of the acclaimed television series House, offers an in-depth analysis of its most emblematic character: Dr. Gregory House. Compared on different occasions with Sherlock Holmes and Cyrano de Bergerac, House is a misanthropic doctor capable of solving any case, yet wounded in his most intimate facet. Shore comments on the vision of contemporary society offered by the series through its caustic dialogues, filled with humour and irony.

See Mondo Queer ALPHA CHANNEL

CAFÉ EUROPA
Universal Literature and National Literatures

Café Europa is an itinerant literary café that toured different European cities before being presented at the first edition of Kosmopolis (2002). In K06, this encounter tackles the dialectic relationship between universal literature and national literatures. Are they mutually exclusive or complementary dimensions? What are their main prejudices and misunderstandings? What role does translation play? How is the bridge built?

Catalan, Russian, German and Slovenian writers take on board a debate of singular importance in a historical movement characterised by the globalisation of culture. Live music, performances and short readings complement the sessions along with active audience participation.

Saturday 21, 12 p.m.
ALPHA CHANNEL
English, with simultaneous translation

Inaugural conference
Adam Zagajewski

LITERATURE AND HYPERMEDIA

Andy Oram and Santiago Roncagliolo
Literature on Web 2.0

Web 2.0 conceives the Internet as a collective platform on which to construct new projects. Key samples of Web 2.0 such as Flickr, del.icio.us, Wikipedia, Google Maps, BitTorrent or blogs themselves are reused in artistic and literary projects. But how is Web 2.0 transforming literary creation? This session presents the first literary Web 2.0 generation and analyses the possibilities in store in a future full of questions: how are blogs integrated into this Web 2.0 strategy? What possibilities are opened by materials under Creative Commons licence to build multimedia narrations? And, finally, who is the author in a Web 2.0 project?

Saturday 21 and Sunday 22, from 6 p.m. to 9 p.m.
OBSERVATORY OF HORIZONS
Catalan, English and German, with simultaneous translation

Colloquium
Marcel Beyer, Krzysztof Czyzewski, Julià de Jódar and Brane Mozetič.

With the collaboration of the Institució de les Lletres Catalanes, the Goethe-Institut and the Center za slovensko knjizevnost (Center for Slovenian Literature of Ljubljana)

New sessions of Café Europa in Perpignan, Girona and Valencia, the 23rd, 24th and 25th of October, respectively. Organised by the Institució de les Lletres Catalanes

Sunday 22, 12 p.m.
OBSERVATORY OF HORIZONS
Catalan and English, with simultaneous translation
Moderator: Bashkim Shehu

Saturday 22, 7.30 p.m.
PROTEUS HALL
English, with simultaneous translation
In dialogue with Ángel Sala

Discussion café
Josep M. Benet i Jornet, Marcel Beyer, Andrej Blatnik, Krzysztof Czyzewski, Mercè Ibarz, Julià de Jódar, Lília Kim, Mojca Kumerdej, Monika Maron, Brane Mozetič and Natalia Tolstaya.

With musical performance by Txell Sust & August Tharrats Trio
COMICS, LITERATURE AND MUSIC

The comic has not always enjoyed the recognition it deserves as an artistic discipline. At K06, Biblioteques de Barcelona proposes a fresh look at the so-called Ninth Art. The work that has been carried out by the Biblioteca Ignasi Iglesias-Can Fabra, which specialises in comics, allows a cliché-free and prejudice-free look at this genre. A renewed approach materialising in three activities: a conference and a workshop about comics and narrativity, and a singular “animated concert” in which different renowned authors draw comic strips to the accompaniment of live music.

Manel Fondevila, Max and Albert Monteys
With a performance by Neosol
The Wind-Up Bird: Live Comic

In 1994, Japanese writer Haruki Murakami published The Wind-Up Bird Chronicle, the tale of a dream world that bursts into the life of a young boy after he receives an anonymous call. The book serves as inspiration for this experience of exchange between the electronic atmosphere of the members of the group Neosol and the cartoons that are drawn live on a large screen by artists Manel Fondevila, Max and Albert Monteys. A singular “animated concert” that allows visitors to see the comics creative process up close.

Activity organised with the Consorci de Biblioteques de Barcelona

Paul Karasik
Comics Adaptations: Gained in Translation

Paul Karasik was responsible, together with David Mazzucchelli, for adapting Paul Auster’s novel, City of Glass (1994) as a graphic novel. This experience, among others, helps him to unveil the language of comics and to demonstrate that, with meticulous work, adaptation can actually enrich the original material. Karasik recovers some prominent adaptations to see how the singular language of comics can enhance meaning.

Activity organised with the Consorci de Biblioteques de Barcelona
With the collaboration of the General Consulate of the United States
The defence of the Oral and Intangible Heritage of Humanity (UNESCO) and the defence of the “philosophical story” and of oral narration have been a constant at Kosmopolis since the first time it was held. At K06 we continue with “à la carte” oral tales and we offer an evening of story-telling open to audience participation. And we also continue to explore the new forms of urban orality (hip-hop, spoken-word, electroskanted, etc.) with the presentation of the first slam contest in Catalonia and in Spain.

**Oral storytelling**

“À la carte” oral tales with the participation of Martha Escudero, Anna Gabernet and Roser Ros, all members of the Associació de Narradores i Narradores - ANIN.

**Oral session: stories, stories and more stories**

José Campanari and Domingo Chinchilla lead an evening of oral narration open to the participation of all those who want to tell a story, in accordance with the themes that the two narrators propose based on their tales.

**Slam K06**

Slam poetry began in the mid-nineties and is a form of poetic expression which takes place within the context of a competition, the slam. In this contest, participants recite their poems and the members of the public, selected at random as a jury, are in charge of evaluating the poem’s literary quality and artistic expressiveness in its presentation. The markedly social content of the poetry and the fact that texts are created to be recited distinguish slam poetry from traditional poetry. K06 takes a close look at this new genre, qualified by some as “the democratisation of verse” and it does so with an exhibition, featuring an appearance by slam poet Saul Williams and with a poetry slam contest.

**Introduction, discussion and exhibition of slam poetry. With Dejota Soyez, Metro, Welelo and Saul Williams, among others.**

**Poetry slam competition with Bano, Dejota Soyez, El Chojin, Tremendo and Welelo, and performance by Saul Williams.**

Speaker: **Metro**

To take part in the competition prior registration is required

Activity organised with Hipnotik
KOSMOPOLIS PATIO

This is the agora of the Festival. A space for the exchanging of texts, books, ideas and projects. A meeting point to imagine and share new initiatives and tendencies of the multicultural city. The creativity in book-crossing networks, oral storytellers who are renewing the tradition, hip-hop poets, spontaneous bards, the great collective mural of the Word Wall Web, unforeseen intersections of freedom, imagination and friendship. Enjoy, activate and share the surprises of K06.

Dr. Martín + Jaime Casas
The duo formed by Nicolás Martín and Jaime Casas presents a show that mixes pop experimentation, political field recordings and ethnic music.

El cor del Raval
In the Raval neighbourhood new voices want to make themselves heard and want to share the issues that affect them: nostalgia for their country of origin, school integration, first loves... These are young people who were born in Morocco or the Philippines or Ecuador and who talk to us about the experiences contained in the book El cor del Raval (2006), an initiative of the Casal dels Infants del Raval with the collaboration of different organisations in the neighbourhood (IES Miquel Tarradell, IES Milà i Fontanals, Estel d’Assis, TEB and Franja Erasme Janer).

InterLibros
Give new life to your books. Come to Kosmopolis and bring a book so that the NGO InterLibros can send it to the children of Honduras. Books can be on universal educational themes (nature, the universe, etc.), reference books (atlases, dictionaries, complete encyclopaedias published after 1990) or narratives and always for readers aged under 18 years. Used text books are not accepted.

Word Wall Web
Activate your literary creativity once more and leave a written trace on this great blackboard designed for ultra-short tales, minimal stories, famous quotes, sayings, dedications, mottoes, proverbs, aphorisms, etc.

www.interlibros.org
www.cccb.org/kosmopolis/wordwallweb
Speaker's corner
A space reserved for poets, writers, artists and spontaneous creators who want to read out their texts, poems, proclamations or manifestos.

Oral storytelling
See ORAL LITERATURE

Oral session: stories, stories and more stories
See ORAL LITERATURE

Radio Nikosia
Interventions from the Other Shore
A special session with literary participants of Radio Nikosia, a collective that uses radio to de-construct the idea of mental illness and to generate new ways of approaching, representing and communicating this problem. The nikosian reporters connect us with the imaginative potential of individuals that have learned to travel the “other shore” of the mind to reconstruct themselves as people.

Participants: Martín Correa-Urquiza, Princesa Inca, Alberto Pérez Pelegrí (Gen el Genio) and Pau Vidal (El Caballero del Orinal).

Oriol Broggi
The Text on Stage: Transfers and Transgressions
In the last three years, Oriol Broggi has worked with authors such as Stephan Zweig, Leo Tolstoy, Molière, Tom Stoppard and Sophocles. What does the process that takes the text to the stage involve? What are the stimulants? How does the transfer and transmutation take place? In this singular performance, the Barcelona director “stages” the creative process of his different productions with the participation of the actors that gave them life and the complicity of the audience.

Robin Deacon
Whatever Happened to Colin Powell?
This lecture performance gives an alternative perspective on the life and times of former us Secretary of State Colin Powell. Originally a topical piece written in response to Powell’s resignation in 2004, this reworked version continues to interrogate the theme of comparative biography between performer and politician, while questioning its own relevance in the light of Powell’s virtual disappearance from the public eye. Upon examining the biographical description of the politician, Robin Deacon muses on whether it could be his self-portrait.

With the collaboration of British Council

Momus
Music for bloggers
Momus, the artistic name of Scottish musician Nick Currie, has experimented with different forms of pop music to reach the electronic variations. Over the last year, the man who formed an integral part of the music boom experienced by Scotland in the late seventies with bands such as Josef K, Orange Juice and The Happy Family has reformulated his style with projects that bring together the spoken-word, the most non-conformist pop and performance art. A collision of ideas and indie pop for K06.

Activity organised with Pocket Producciones
The Ex
From the Margins of Counter-Culture

Since the early eighties, The Ex has opted for the fusion of radical rock with a libertarian approach based on music as a weapon of social agitation. Following its tour around Ethiopia, the Dutch group has also opted to give a voice to the traditions of the entire world. The latest music activists of the European left present for Kosmopolis a participative show in which rock becomes the perfect medium for expressing ideas and concerns.

Activity organised with Pocket Producciones

Sunday 22, 11.30 a.m.
PROTEUS HALL
Catalan, Spanish and English, with simultaneous translation
Moderated by Enrique Murillo, director of Leqtor

Editing Editors II

The second meeting of editors organised within the framework of Kosmopolis to discuss new strategies for independent publishers born with the new century. Within a context of greater diversity in reading habits and the acquisition of knowledge because of the growing impact of new technologies, independent publishers reflect on their decisive role in the configuration and dissemination of critical thinking, beyond exclusively mercantilist criteria.

With the presence of Philip Gwyn Jones, director of Portobello Books, the writers Sebastià Alzamora and Albert Sánchez Piñol and the directors of the following publishing houses: Luis Miguel Solano of Libros del Asteroide and Julián Viñuales of Globalrhythm Press.

With the collaboration of the Universitat Autònoma de Barcelona master’s degree L’edició: ofici, art i negoci

Slam K06

See ORAL LITERATURE

Nome

Arnaldo Antunes, Brazil, 1993, ovs.

Selection of some of the audiovisual works that musician Arnaldo Antunes presented at Kosmopolis 2002. Antunes originally launched Nome in 1993 as a multimedia project which has enjoyed the collaboration of several artists: Marisa Monte, Joao Donato, Arto Lindsay, Edgard Scandurra and Péricles Cavalcanti.

Further details will be provided during the Festival

ALPHA CHANNEL

A new chapter of the first experimental television channel inspired by literature. In its fourth broadcast, Alpha Channel will present twenty premières in its habitual sections (Video-literature, S-F: Experimental Mythology, Tecn-ki’s, etc.) and in the new programmes created to tackle the themes of K06: Mondo Queer, Russia Monographic and Eccentric, Heterodox and Cursed.
All screenings will be in video format unless indicated otherwise

OV. Original version
OVCS. Original version with Catalan subtitles
OVSS. Original version with Spanish subtitles
OVS. Original version with subtitles
ND. No dialogue

RUSSIA MONOGRAPHIC

Heartless Moscow. The World of Vladimir Sorokin

A portrait of Muscovite writer Vladimir Sorokin, described by critics as the Tarantino of post-Soviet literature and author of such books as the controversial Goluboye Salo (1999, Blue Lard). The documentary includes readings of fragments from his work, with a review of the most frequently arising themes and obsessions. The writer criticises the myth of the ex Soviet empire and, in particular, of the Stalinist period.

4
Ilya Khrzhanovsky, Russia, 2004, 126’, ovs. English (35 mm.)

Marina is a prostitute, Volodya, a piano tuner, Oleg, an executive. Three Muscovites who meet one night in a bar to tell each other lies about their lives. They form part of the anonymous masses in an immense country. When they leave the bar, each of them continues on his or her way: different villages, complications and fates. The film is based on a script by Vladimir Sorokin.

Over Phenomena & Existences No. 3
André Schreuders, Netherlands, 2006, 9’, ovss.

Two guards on the roof of the State Publishing House in Saint Petersburg keep order in the city. They stick closely to the rules of the guard written in the 1930s by Daniel Charms. One of the guards is a young philosopher Danya, a friend of Charms, who thinks about his work and reflects on how words can alter dogma.

BBB. THREE ANNIVERSARIES:

Film by Samuel Beckett
Alan Schneider, United States, 1965, 21’, no.

Film was the only work that Samuel Beckett wrote for the big screen. Starring Buster Keaton, with no dialogue or music, it explores the dictum of philosopher Berkeley, according to whom “Esse est percipi”. Keaton tries to avoid the eye of the camera only to finally discover that it is his own. Film was directed by Alan Schneider under the supervision of Beckett, who travelled to New York especially for the filming.

Joseph Brodsky

On 10 December 1987, Joseph Brodsky, a Russian poet and writer resident in New York, received the Nobel Prize for Literature. Respecting the artist’s will not to talk about his life, the directors manage to evoke it by putting the emphasis on his personality and, especially, on his poetry.

Panajedrez Borgiano
Various authors, Spain, 2002, 32’, ov.

Audiovisual created for the exhibition Cosmopolis. Borges and Buenos Aires (CCCB, 2002), and based on some of the main interviews of Borges by television media during the last decades of his life. Borges according to Borges: a pan-chess where the writer analyses the reasons for his fame, debunks myths about his work, gives opinions on the literatures of the world, explains his influences and vindicates the cosmopolitan ideal and his unwaning love for Buenos Aires.

Samuel Beckett – Silence to Silence
Seán Ó Mordha, Ireland, 1994, 80’, vocs.

Produced by IRT, with the collaboration and advice of Beckett himself, this documentary outlines the artistic life of the writer through his prose, his plays and his poetry, with interventions by Billie Whitelaw, Jack MacGowran, David
S-F: EXPERIMENTAL MITHOLOGY

Grande anarca
Alvise Renzini, Italy, 2003, 18’, ov.

Based on the short story by J. G. Ballard Answers to a Questionnaire (1985), this is a dark story about genetic and social experimentation without any clear aim. The film, which has a twist at the end, takes place in a block of flats and is dominated by the authoritarian voice of a narrator.

The Case of Howard Phillips Lovecraft

A literary and biographical portrait of the American writer Howard Phillips Lovecraft, follower and reformer of the gothic literary tradition, that offers us a close-up view of the state of mind of the author, isolated in an interior exile and tormented by anguish and social failure.

MONDO QUEER

Ephèbes et courtisanes

In a Parisian café, a literary exchange merges the experiences and thoughts of men and women based on Arabic poetry and science. Includes extracts from Rumi and Abu Nuwas.

Gratte-papier
Guillaume Martinez, France, 2005, 8’, ovss.

A day like any other in the Paris Metro. A young man and a young woman are sitting reading. They have nothing in common; they do not even know each other. Despite this, an unexpected meeting will occur between them, in front of the rest of the passengers who do not appear to notice.

Guy 101
Ian Gouldstone, United Kingdom, 2005, 8’30”, ovcs.

This is the story of the search for love on the Internet, of the blossoming of a romance and of its drastic end, the story, in short, of an online friendship, told using computer graphics and sound effects and with a surprising twist at the end.

Halbes Leben

In Turkey homosexuality is no longer persecuted, but there is still a long way to go to achieve normality. This documentary presents five portraits: three gays, a lesbian and a transsexual tell their personal stories in Istanbul.

Hard Drive (A:)
(Al + Al), United Kingdom, 2004, 8’, nd.

Hard Drive (A:) simulates a navigation by inertia through the World Wide Web, using the search engine and trying to find naked bodies ready to get intimate. In this codified space, erotic contacts are converted into a masturbatory hallucination where the body disappears to give way to a mental universe where masks mediate.

Keep Not Silent

Keep Not Silent is a documentary about three women who are orthodox Jews and lesbians in Jerusalem. There are many Orthodox Jewish laws in conflict with lesbianism, therefore these women have to hide their faces in order not to be recognised. The director documents their painful struggle to consolidate what appears to be a contradiction in terms: to reconcile their intimate self, their faith and their sexuality with the conventions and norms of religious orthodoxy.
Shanghai, Mon Amour. Mian Mian’s Nights
Francesco Conversano and Nene Grignaffini, Italy, 2000, 50’, ovcs.

A journey to the Shanghai of the new millennium, a great metropolis in continual transformation under the influence of the West, and to the life of Mian Mian, a young writer, former rock singer and promoter of the city’s underground and artistic scene.

Who I Am and What I Want
David Shrigley and Chris Shepherd, United Kingdom, 2005, 7’, ovss.

Pete has abused drink, fighting and mediation. He was kicked out of his local, the Golden Nugget, for something he can’t remember. Based on the novel of the same name by David Shrigley, the film offers a particular snapshot of the human condition.

Portrait of a Bookstore as an Old Man
Gonzague Pichelin and Benjamin Sutherlan, France, 2001, 52’, ovss.

In 1951, the exiled American George Whitman opened a bookstore/commune in Paris. Called Shakespeare and Company in honour of Sylvia Beach’s legendary bookstore of the 1920s, it has played host to such literati as Allen Ginsberg, Anaïs Nin, Henry Miller and James Baldwin. On the occasion of its fiftieth anniversary, the directors portray its peculiar owner, who continues to manage this legendary Parisian meeting point.

Bukowski Born Into This

A portrait of Charles Bukowski, who died in 1994 and was the author of collections of poems, of the press column Notes of a Dirty Old Man and of autobiographical novels such as Post Office and Women. It includes tributes from some of his fans, including Bono, Sean Penn and Harry Dean Stanton, together with anecdotes and details from publishers, friends and lovers.

Der wackelatlas, sammeln un jagen mit H. C. Artmann

Hans Carl Artmann in his apartment in Vienna in Autumn 2000, portrayed by his daughter Emily and niece Katherina in this film which becomes a home movie. The sensuality of Artmann’s language, made manifest both in casual conversations and in adaptations of his work, contrasts with the word. Divided into nine chapters, it tells the life story of a poet in a compressed way: H. C. Artmann taken by the word.

Zizek!
Astra Taylor, United States, 2005, 71’, ovss.

Zizek! explores the personality and work of philosopher Slavoj Zizek, while revealing his curious mixture of Lacanian psychoanalysis, Marxism and criticism of the pop culture. Never tiring of observing the paradoxes that hold up the perception of reality, little is left without being theorised about during the course of the documentary: ideology, beliefs, revolution and love. Nor is he afraid to take a look at himself, analysing his private life and contemplating his conflictive relationship with his growing fame.

Bewogen
Anja Hiddinga and Leendert Pot, Netherlands, 30’, ov.

Leendert Pot and Anja Hiddinga, together with the poets Wim Emmerik and Giselle Meyer, have produced five short films that present the visual power of poetry in sign language. The five poems are: Reflection, Fire, Polder, Strand and Growth.

Carta de Franz Kafka a Felice Bauer, 14 de noviembre de 1912
Gonzalo de Lucas, Spain, 2005, 8’, ov.

Between September 1912 and October 1917, Franz Kafka sent half a thousand letters, postcards and telegrams to Felice Bauer. This piece uses a brief fragment
of a body of correspondence containing over 750 pages. A runner-up in the Literature in Images Prize awards organised by Llibreria La Central and Llibreria 22.

**Cercanías**


Every morning a local commuter train passes taking people to work. One day after another. The routine, the landscape, our gazes, the imagination: the journey as the great metaphor of life. Is a route repeated a thousand times a journey?

**Nervous**


A stroll through a landscape in transformation, the focus changes slowly from external to internal reality, where image, text and the sound of nature combine. The second part of the series *Cowboys and Indians*, inspired by a quote from Robert Walser: “I only value experiences, and these, as a rule, these are quite independent from all thinking and comparing”.

**To Those Born After**


*To Those Born After* is inspired by the poem of the same title that Bertolt Brecht wrote in 1930, a period which has been referred to as “the dark times”. The film presents the image of a world surrendered to darkness but peopled by prophets who declare it a place full of light.

**Trains of Winnipeg. 14 Film Poems**


*Trains of Winnipeg* is a multimedia project that includes a CD, a book and this collection of 14 experimental film poems by director and poet Clive Holden. In this multimedia collage there is an interlacing of poetry, music, visual arts, archive material and personal anecdotes, combining different forms of cinema and video.

**Vidéo-Haiku**


The haiku is one of the most widespread Japanese poetry forms and is characterised by is brevity. These poems seek to describe natural phenomena, the change of the seasons and people’s daily life. Albig creates visual and sound-based poems with the camera, in haiku style.

**ZEBRA Poetry Film Award**

Presentation of the films selected to compete for this third edition of the ZEBRA Poetry Film Award, established as the greatest worldwide forum of poetic films. This competition offers a platform of a dynamic genre within the short films genre, one which has become an independent artistic form halfway between literature, cinema and the new media.

With the presence of the vicedirector of the ZEBRA Poetry Film Award, *Christiane Lange*, who presents the films that won awards in the latest edition of this competition.

**TECNI-K’S**

**At the Quinte Hotel**

*Bruce Alcock*, Canada, 2005, 3’38’’, ov. (35 mm.)

Adaptation of an Al Pudri poem that uses a recording of the author himself reading at the League of the Canadian Poets in 1968. Bruce Alcock animates *At the Quinte Hotel* with a variety of manual and computer techniques.

**The Tell Tale Heart**

*Raúl García*, Spain, United States and Luxembourg, 2005, 9’45’’, ovss.

*The Tell Tale Heart*, one of Edgar Allan Poe’s best-known short stories, is a psychological portrait of a murderer who cannot stop hearing the heartbeats of his victim. The narrator’s voice corresponds to a recording of Bela Lugosi which it was believed had been lost and the drawings are inspired by those of Argetinian drawer Alberto Breccia.
**Rabbit**

*Run Wrake*, United Kingdom, 2005, 8’, no.

A selection of stickers from the 1950s found in a second-hand shop provides the ingredients for this story for adults about the loss of innocence, avarice and the capricious justice of nature.

---

**ALPHA CHANNEL - DAILY PROGRAMME**

*The CCCB reserves the right to modify the programme for reasons beyond its control*

Further details will be provided during the Festival.

---

**VIDEO-LITERATURE:** *Trains of Winnipeg, 14 Film Poems*, Clive Holden, Canada, 2005, 10’, ov.

**BBB. THREE ANNIVERSARIES:** *Film by Samuel Beckett*, Alan Schneider, United States, 1965, 21’, no.

**MONDO QUEER:** *Who I Am and What I Want*, David Shrigley and Chris Shepherd, United Kingdom, 2005, 7’, ovss.

**TECNI-K’S:** *The Tell Tale Heart*, Raúl García, Spain, United States and Luxembourg, 2005, 9’45”, ovss.

**MONDO QUEER:** *Bukowski Born Into This*, John Dullaghan, United States, 2003, 113’, ovss.

**ECCENTRIC, HETERODOX AND CURSED:** *Der wackelatlas, sammeln un jagen mit H. C. Artmann*, Katherina Copony and Emily Artmann, Austria, 2001, 10’, ovss. English.

**S-F, EXPERIMENTAL MITHELOGY:** *Grande anarca*, Alvise Renzini, Italy, 2003, 18’, ov.

**VIDEO-LITERATURE:** *Carta de Franz Kafka a Felice Bauer, 14 de noviembre de 1912*, Gonzalo de Lucas, Spain, 2005, 8’, ov.

**MONDO QUEER:** *Who I Am and What I Want*, David Shrigley and Chris Shepherd, United Kingdom, 2005, 7’, ovss.

**ECCENTRIC, HETERODOX AND CURSED:** *Bukowski Born Into This*, John Dullaghan, United States, 2003, 113’, ovss.

**VIDEO-LITERATURE:** *Cercanías*, Miguel Abad, Spain, 2004, 12’, ov.


**VIDEO-LITERATURE:** *ZEBRA Poetry Film Award* (1). 30’ selection.
Friday 20
Screenings from 4 p.m. to 9 p.m.


TECNI-K’S: **Rabbit**, Run Wrake, United Kingdom, 2005, 8’, no.


Saturday 21
Screenings from 11 a.m. to 2 p.m.
and from 4 p.m. to 9 p.m.

11 a.m. - 2 p.m.


TECNI-K’S: **At the Quinto Hotel**, Bruce Alcock, Canada, 2005, 3’38”, ov. (35 mm.)


12 p.m.

**Adam Zagajewski** – Café Europa inaugural conference (1 hour)

11 a.m. - 2 p.m.


4 p.m. - 9 p.m.

**BBB. THREE ANNIVERSARIES: Panajedrez Borgiano**, various authors, Spain, 2002, 32’, ov.

**TECNI-K’S: Rabbit**, Run Wrake, United Kingdom, 2005, 8’, no.

**RUSSIA MONOGRAPHIC: 4**, Ilya Khrzhanovsky, Russia, 2004, 126’, ov. English (35 mm.)

**VIDEO-LITERATURE: Carta de Franz Kafka a Felice Bauer, 14 de noviembre de 1912**, Gonzalo de Lucas, Spain, 2005, 8’, ov.

7 p.m.

**Christiane Lange** – Presentation of the ZEBRA Poetry Film Award (90 minutes)

**TECNI-K’S: The Tell Tale Heart**, Raúl García, Spain, United States and Luxembourg, 2005, 9’45”, ovss.

11 a.m. - 2 p.m.


Sunday 22
Screenings from 11 a.m. to 2 p.m.
and from 4 p.m. to 9 p.m.


Reading Klub

In March 2006, the Reading Klub is born with the intention of becoming a meeting point for Friends of the CCCB who are literature fans. The works of Fátima Mernissi, Michel Houellebecq, Paul Auster and Carme Riera outline the itinerary of these monthly sessions organised in collaboration with Biblioteques de Barcelona. Coinciding with the third edition of Kosmopolis, the Klub will program a commented reading of the essay work of Russian poet Joseph Brodsky, 1987 winner of the Nobel Prize for Literature, this year being the tenth anniversary of his death.

Andy Oram
Web 2.0 Workshop

The birth of an era dominated by the new media and their electronic networks is the starting point for this workshop. In a session open to dialogue and the exchanging of experiences, Andy Oram, creator of the Web 2.0 concept together with Tim O’Reilly, defines the characteristics of this new phase, which forces us to reconsider issues such as text culture and copyright.

Paul Karasik
Comic and Narrativity Workshop

The graphic co-adapter of Paul Auster’s novel City of Glass (1994), Paul Karasik, shares impressions on this book with members of the comic reading club from the Biblioteca Ignasi Iglesias-Can Fabra and comments on the works that have been prepared by students at the Escola Joso in Barcelona.

Activity organised with the Consorci de Biblioteques de Barcelona
With the collaboration of the General Consulate of the United States and the Escola Joso

Activity requiring prior registration
Activity requiring prior registration

Saturday 21, 6.30 p.m.
PAN KLUB
Spanish

Workshop run by José A. Gelado, first Spanish podcaster and author of Comunicando podcast, and Javier Romero, of the podcast-blog Soliloquios

Sunday 22, 12.30 p.m.
PAN KLUB
Catalan and Spanish

Workshop run by Álvaro Morala, from the collaborative podcasts and tales portal Relatame, and Dani Aragay, creator of several thematic podcasts

Sunday 22, from 10 a.m. to 12 a.m.
PAN KLUB
Spanish

Activity organised with the projects Podcatalà.cat and Podcastellano

Thursday 30 November, 7.30 p.m.
ATENEU BARCELONÈS
(c/ Canuda, 6 - Barcelona)

Presentation of the book containing the winning stories from the 2nd edition of the District V Short Narrative Literary Prize

At this event the jury’s verdict will be made public and the winning tales of the current edition of the competition will be made known. At the same time, the book will be presented that contains the prize-winning works and also the runners up. The event will enjoy the presence of Ateneu Barcelonès president Oriol Bohigas, who will present the prizes, and that of the members of this year’s jury, Isidre Grau, Teresa Martín Taffarel and Francisco Villegas, and of the directors of the Escola d’Escriptura, Pau Pérez and Jordi Muñoz.

Activity organised with the Escola d’Escriptura de l’Ateneu Barcelonès and Ellago Ediciones

---

**Literary podcasting workshops**

Podcasters and technology experts offer those attending these workshops the basic tools for producing a podcast. Each workshop includes two theory and practice sessions of 45 minutes with special attention paid to the creation of literary podcasts. Participants, furthermore, will be able to lend their voice to a collaborative podcast project.

**KOSMOTICA**

Hyperiment and Lector Mundi are the natural antecedents to this new Kosmopolis space. The history and evolution of hypertext, the mutations taking place in reading habits and the growing impact of new technologies on ways of conceiving, creating, disseminating, exchanging and storing literature constitute a singular process currently in a phase of expansion.

Kosmoticà is a space for knowledge and participation in this process; an *interzone* where this dizzying democratisation of cultural creativity can be explored. It can also be understood as the emergence of an experimental discipline, a point of convergence of hypertexts, blogs, videogames, audio books, net radio programmes, a new telematic orality and a new electronic textuality.

*With the collaboration of PlayStation (Sony Computer Entertainment)*
**Philip Gwyn Jones**  
*Work Session for Library Professionals*

Philip Gwyn Jones, director of Portobello Books, offers a conference aimed at library professionals, whose activity has been present at all the previous editions of Kosmopolis. The publisher will talk to us about the possibilities of joint work between publishers and public libraries from the perspective of independent publishing houses, but also taking into account his professional experience in a major publishing group.

Activity organised with the Consorci de Biblioteques de Barcelona

---

**Jordi Julià, Antoni Mari, Francesc Parcerisas and Simona Škrabec**  
*Thought and Literature*

Can a literature exist without thought? To what point can literary creation allow itself to be awarded prizes and influenced by the publishing houses? Is it permissible for critics to praise hit products with an obvious lack of ambition whose authors have no prior preparation? In its current phase of growth, Catalan literature demands proposals for the future and the moment is ripe for formulating some answers.

Activity organised with the magazine Descord
Produced by
Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB)

Concept and direction
Juan Insua

General coordination
Department of Cultural Activities

With the participation of the Production Unit, the Communication and External Resources Section, Administrative and General Services, the Audiovisuals Section, the Exhibitions Service and the Centre for Documentation and Debate of the CCCB

Advisors
Ricard San Vicente
Bashkim Shehu
Aurelio Major
David Casacuberta
Pepe Gálvez
Antoni Guiral
Enrique Murillo
Ana Romero
Hipnotik
Pocket Producciones

Documentary assistance
Mariona Poblet
Maria Farràs
With the collaboration of Helena Nogué and Cristina López
Eva Alonso
Renata Garau

Graphic design
DEC

Graphic design of Staying Alive
Bisdixit

Web design
Gemma Graells and Joana Cela

Signals / Design of Kosmotica
LaCreativa

Printing
Gràfiques Ortell S.L.

A production of
Main sponsor

Main media

In collaboration with

Other media

The CCCB is a consortium of

The CCCB is a consortium of

The CCCB is a consortium of

The CCCB is a consortium of

The CCCB is a consortium of

The CCCB is a consortium of
USEFUL INFORMATION

Place
Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB)
Montalegre, 5. 08001 Barcelona. Tel. +34.933.064.100. kosmopolis@cccb.org
www.cccb.org/kosmopolis

How to arrive to the CCCB
METRO: lines 1, 2 and 3 (Catalunya and Universitat), FGC and RENFE - BUS: 7, 9, 14, 16, 17, 18, 24, 38, 41, 50, 54, 55, 58, 59, 66, 91, 141, L90, Tombús, Aerobús.

Prices for admission to the Festival
Wednesday 18: Inauguration – Free admission
1-day pass: 5 €
Concessions for students, senior citizens and groups: 4 €
2-day pass: 8 €
Concessions for students, senior citizens and groups: 6 €
4-day pass: 15 €
Concessions for students, senior citizens and groups: 11 €
Free admission to: under-16s, senior citizens with Targeta Rosa, the unwaged and Friends of the CCCB

Ticket sales
From August 1st at the desk of the CCCB, branches of Caixa Catalunya and from the Tel-Entrada ticket sales service on 902.101.212 or at www.telentrada.com.

Opening times of Kosmopolis
From 11 a.m. to 11 p.m.
Ticket office open from 11 a.m. to 9.30 p.m.
Last admission to exhibitions at 9 p.m.

Group visits
By prior arrangement by calling the CCCB’s Education Service (tel. +34.933.064.135, Tuesday to Friday, from 10 a.m. to 1 p.m.) or by e-mail: serveieducatiu@cccb.org.

Prior registration for workshops
On tel. +34.933.064.133 or alternatively by e-mail: cursos@cccb.org.

The exhibitions Bamako 05. African photography meetings and Once upon a time Chernobyl, the Laie-CCCB bookshop and the C3Bar Cafeteria are part of Kosmopolis.

Capacity is limited to the seating of each space. Entry is by order of arrival.
INTERNATIONAL FESTIVAL OF LITERATURE
FROM 18 TO 22 OCTOBER, BARCELONA, CCCB